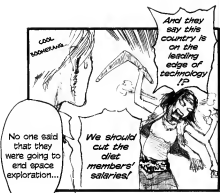


#5 GATE KEEPER







No one said that they were going to end space exploration...

We should cut the diet members' salaries!

And they say this country is on the leading edge of technology IP



That means the end of the Tame-gashima launch site!

They say the democrats plan to shut down JAXA!

JAXA
Japan Aerospace Exploration Agency

Anyway, about Hanchi-nohe...

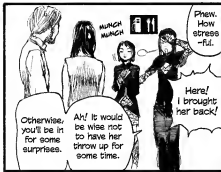
Ah... Yes...

Terrible news indeed...





Come with me for a second!



AND THUS,
THE CITY OF
HACHINOHE WAS
RESTORED.

It figures...
Money problems
don't disappear
with a snap of
your fingers.

They will
probably stay
longer in
Hachinohe than
expected...

Shinji sent
me a text
earlier.



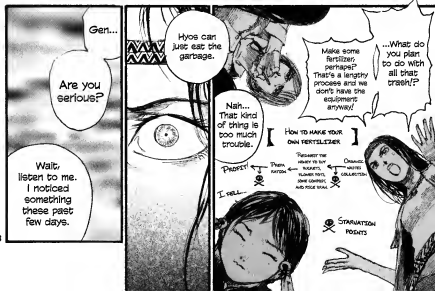
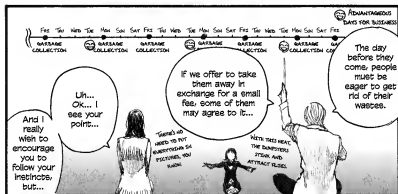
* Author's note: This time, every survey
participant will get a present... Or will they? *



Gen
should
stop
saying
every-
thing that
comes
to mind.



Maybe we
should just
collect food
garbage.



Don't you see you're going off the rails of humanity!?

That's not the point!

You call that "food"?

It seems Hyos likes some food more than others, but there isn't anything that she hates...

And thus, our friends set up a small business on a clear and simple principle: Gen collects the garbage, and Hyos eats it.

"Ecologist, the little green glutton" was born.



Thiazole and I are leaving Hachinohe today. I'm so happy to travel with her! (20 minutes ago)

MUNCH
MUNCH



It's a character from a children's book.

But there's a bigger problem...

Bar...

It's going to be getting chilly...

September is coming to an end.

When I told Thiazole that I was looking forward to it, she hit me and said that life is no pleasure cruise. (15 minutes ago)

We made 3000 yen in half a day.

Hmm... Nothing to get excited about...

We've arrived at Abmori, like just right now. (28 minutes ago)

Hyos, wouldn't you rather eat something else?

A whole day of walking around, and we've got barely enough to buy a bento...

No, this is fine!

Metako!

むほ
REEKS



I don't think it will change anything.

After eating so much garbage, it's probably coming from the inside...



...Actually, I was wrong, we're at Mount Osore.
Triazole is sighing heavily next to me. (25 minutes ago)



All right, but...

I can't stand the stench any longer.

Take Hyos to a public bath with that money.



I just got the most brilliant idea to make some money...

Wait.

You look like a psychopath lately...

Wh... What?



It's an urban legend from the Qin dynasty era in China... Over there, they're called "Tao niang".



Ah, I saw the ghost of a girl. A rather pretty girl, for that matter! (15 minutes ago)



Huh? The shoujo manga?

Metako... Have you ever heard of the "Peach Girl"?



Old, rich men
would lick and
drink these
bodily fluids,
which they
considered to
be elixirs of
longevity.

But they
would not
partake in any
more sexual
activities with
them than that.
Their
virginity was
important.

After some
years, the girls'
bodies would
give off an
indescribable
fragrance...

And their
urine, sweat,
and saliva
would take
on a sweet
and fruity
flavor.

Little girls
who were just
past their
weaning
period were
bought...

...And they
were fed only
with peaches
and other
fruits.



So the
old men
would
take their
flesh
and...

Of course, these
girls would end up
having nutritional
deficiencies and
diabetes, and
they would die
before turning
ten...

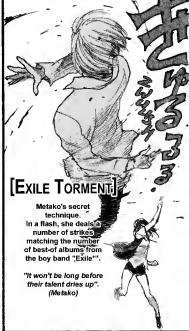




She started crying because I kept on chasing her.
So this is ghost mode! Uh-oh! (8 minutes ago)



Ah!



[EXILE TORMENT]

Metako's secret technique.
In a flash, she deals a number of strikes matching the number of best-of albums from the boy band "Exile".

"It won't be long before their talent dries up".
(Metako)



Sheesh!
What's that smell!?

Huh,
Hyos...

Uuh...
What happened?

By the way, the fortress on the right hand side, anyone so particular, it's not an artistic rendition.

Now they're talking about bad spirits and shit.

Looks like you were possessed by an evil spirit because your body's weaker from being so poor.

Ah, that's what I thought...





How?
Come
AHEAD?

No,
NOTHING!

It's
SEEMS
TO BE
ANOTHER
SCHOOL.
YOU KNOW.

Don't do
it again,
okay?

You can say
that again...
It was truly
disgusting.

I guess I
really did
something
awful...

Damn...



Gosh... This world was almost swallowed by the ghost realm. We used five nitrogen bombs, and Mount Osore is about seven-meters shorter now. (22 minutes ago)



Anyway,
we mustn't
throw in
the towel!

Looks like it's
too late for
you in some
ways, huh.

I guess all
that's left for
us is to find
an effective
way to use
rain water...



Even if
Shinji
needed
money to
find his
ex...

...I should
never have
given him the
only 200,000
yen I had.

*book spine
Hill's Anime
*book cover
Disappearance
Daisy



EXILE TORMENT

And stop
with all of
that garbage
collection
nonsense...



It's
SCARFEN
HANGER
WHO...

Your life
just went
off
road...

...But you
can still
get back
on track.

That's right
Take Lance
Armstrong's
comeback
after his
cancer.



SCARFEN
HANGER
SAYS THAT
TOO.

If we give
up, the
game will
be over*.

Then again,
even if you
don't give up,
the game will
end when the
regulation
game time
is over.



...How wary of the homeless managers of the world are.

It shows that you don't know...



GOT ANY LESS SPECIAL SODA IN YOURS?

What if you were to work in a butler coffee shop*? You would do well there, I'd say.

Metako ...



...I mean, I was a manager...

See? If I were a real manager, I would never hire someone like that.

NEVER HEARD OF IT...



It was in Haruo's Bor. Revs.

Ah, it's true... I remember I saw that on TV... A temporary worker who got fired and ended up sleeping in internet cafes was so happy to get a stable job, but when his new employer discovered that he was homeless, everything fell through.



But... Triazole isn't freaked out by the ghosts at all. (20 minutes ago)



OK, well...

Why don't you come crash at my place, then?



"Humans associate ghosts with the paranormal. But for us, they're merely physical phenomena". (17 minutes ago)



HAVE TWO KINGSLEY WASH COMPLETELY EFFECTIVE...

HA HA HA HA HA HA HA HA...

AND LOOK WHERE I AM NOW... HU HU HU...



It made me feel so confident that I hugged her. At that moment, my stomach growled. Thazole smiled a little. (16 minutes ago)





In the train to Aomori. We're going to spend the night at a manga cafe. (40 minutes ago)



I'm going to try one of these super-high-calorie drinks. (38 minutes ago)





*I already
have enough
on my plate
with mom.*

*Definitely not
a little sister.
I don't want
to have
another rival.*

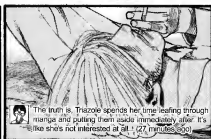
*If mom
has a
baby,
I want a
little
brother!*



The previous conversation was entirely made up. (29 minutes ago)

Dad! Don't
you think
I'm more
beautiful
lately?

Aaah...
I hope she'll
become old
and ugly
fast...



But actually, it looks like she is reading them.
It barely takes her fifteen seconds per book.
(23 minutes ago)



I knew it...

Her breath is odorless... Even though she's only eating garbage day after day...



Hyos



It's easy if you perform the storage and analysis of the information in different areas of the brain. (20 minutes ago)



Come closer, Hyos. Exhale over here.



THE SCENE FROM METARUO SHENYU'S POINT OF VIEW

Hyos...

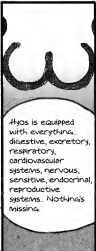
I mean... Do you even have any internal organs in the first place?

Is the black hole that serves as your mouth connected to your stomach?



But for the holes.

Only her three lower orifices are connected to the internals.

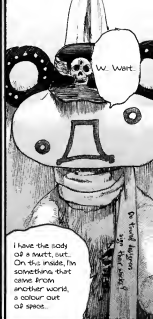
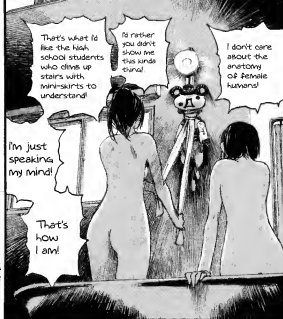


Hyos is equipped with everything... digestive, excretory, respiratory, cardiovascular systems, nervous, sensitive, endocrinal, reproductive systems. Nothing's missing.



?

That's
WHAT WE
CALL TECHNI-
QUARTED UP



I asked Inazole what she was reading, and she showed me the cover of her manga. (17 minutes ago)



"One AU corresponds to the distance between the Earth and the Sun.

In a wasteland located about 40 astronomical units* from here.

SHADY TRANSACTIONS

It's not far from here. It's in the same solar system

What's that planet? Where is it?

Your masters?



It was a very popular culinary series that spans around a hundred volumes. (16 minutes ago)

is sent to the planet where our masters are via the Tannhauser gate located inside her throat

What they put in their mouth...

It's even further than Neptune...

40 AU!

E
○
K
○
B
—
!!?

The
Edgeworth-
Kuiper
belt?

Like a sinister light in the shadows...

Full Eclipse Risotto

Ingredients (for one person)

- 75g of Rice
- 2 Eggs
- A Big Sheet of Dried Nori Seaweed
- Salt (To Your Liking)
- A Half Bouillon Cube
- Some Mustard
- A Block of Processed Cheese

You better
not say,
"Pff...
What's with
that lousy
name!?"

1

Place the rice and the bouillon cube in 800cc of water and cook until it turns into gruel.

2

Add the dried seaweed and crumble the cheese.

3

When everything is melted and completely black, turn off the fire.



The visual aspect is the priority in this recipe, so you can use any type of bouillon.



If you don't like cheese, you can do without it.



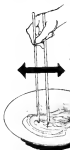
At this point, the visuals should be making you think, "What the hell am I making?"

4

Break the eggs in a soup plate (with mustard to your liking) and beat them vigorously

5

Slowly pour the rice gruel in order to push the eggs towards the edge of the plate.



Make back and forth movements instead of circular movements in order to efficiently mix the yolks and whites.



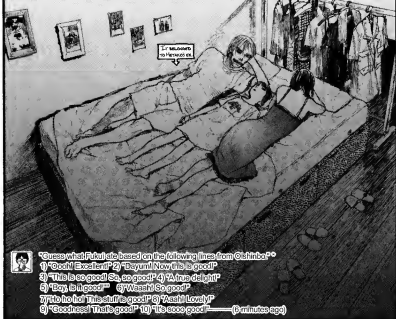
This is the most important step. If you fail, throw everything through the window.

It's ready!
完成

YOU CAN ALSO
ADD SOME CRUTES







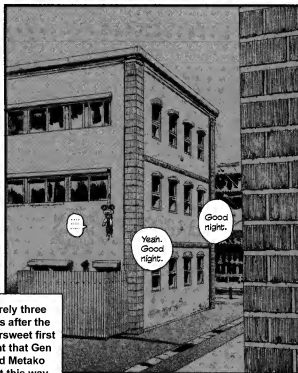


Sorry... I'm
not used
to this kind
of thing...



Ah...
You're
right...

We're all
sleeping in
the same bed
as if Hyos
was our
daughter!



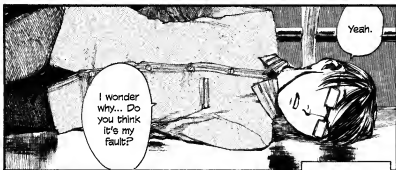
Good
night.

Yeah.
Good
night.

Barely three
days after the
bittersweet first
night that Gen
and Metako
spent this way...

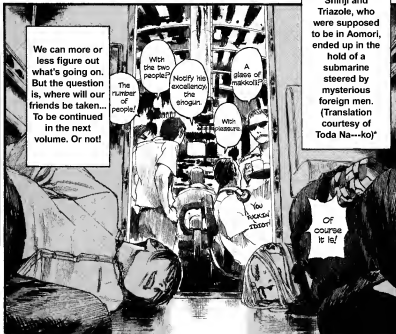


I'm getting the impression that we're always ending up in this kind of mess.



Yeah.

I wonder why... Do you think it's my fault?



We can more or less figure out what's going on. But the question is, where will our friends be taken... To be continued in the next volume. Or not!

The number of people!

With the two people?

Notify his excellency, the shogun.

A glass of makkoi?

With pleasure.

You ricksha! Tition!

Of course it is!

Shinji and Triazole, who were supposed to be in Aomori, ended up in the hold of a submarine steered by mysterious foreign men. (Translation courtesy of Toda Na---ko)*



— BONUS —



↑
I GUESS I WAS
PLANNING TO
CREATE A
LITTLE RIVAL
WITCH...

THIS IS THE FIRST HYOS THAT APPEARS IN MY
SKETCHBOOK. A COUPLE OF PAGES BEFORE,
I HAD DRAWN THE FIRST VERSIONS OF IREYA
AND KOZUE FROM "BLADE OF THE IMMORTAL",
SO THIS DESIGN OF HYOS MUST DATE FROM
AROUND 1997. I WANTED TO GIVE HER A LOLI
FIGURE, BUT MY LINES ARE TOO ROUGH...



IGNORE THE LEFT
ARM. IT COMES
STRASANT FROM THE
IMAGINATION OF A
HANGHELD. THE
OVERALL COSTUME
CONCEPT COMES
FROM THE
CHARACTER "NON"
FROM "MADOKA
MAGI" (MAG
THE LITTLE
WITCH). I RIPPED
EVERYTHING OFF.

AAH-
I LOVE "NON".

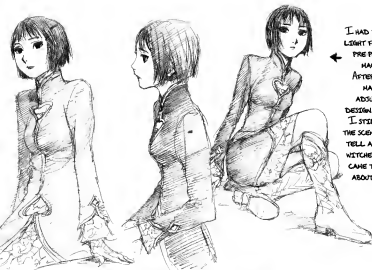


STUDIES OF HYOS FOUND AT AROUND THE END OF
THE SAME SKETCHBOOK. SINCE THERE'S A DRAWING
OF A NAKED AND TIED HYAKUREN ON THE OTHER
PAGE, THIS SKETCH MUST DATE FROM 1998.



HYOS, DRAWN AROUND 2004.
AT THAT TIME, I WAS QUITE
INTO THE PORN ACTRESS
SHINOBU KASAGE. PERHAPS
THAT EXPLAINS THE
RESEMBLANCE OF THE MOUTH
AND FACIAL EXPRESSION.



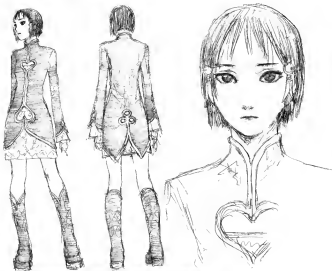


I HAD JUST GOT THE GREEN LIGHT FOR HALCYON LUNCH'S PRE-PUBLISHING IN THE MAGAZINE 'GOOD! AFTERNOON' AND I WAS MAKING THE LAST ADJUSTMENTS TO HYOS' DESIGN. BUT AT THAT TIME, I STILL HADN'T WRITTEN THE SCENARIO. I WANTED TO TELL A STORY ABOUT YOUNG WITCHES. I WONDER HOW I CAME TO CREATE A MANGA ABOUT VIOLET INSTEAD...

HYOS FINALLY HAS HER BARRETTES... IF HER CENTER OF GRAVITY SEEMS ODD, IT'S BECAUSE I GLUED THE SKETCHES ASKEN. →

I PROBABLY GOT MY INSPIRATION FROM 'MAJOKKO MEGU CHAN' FOR THE PLAYING CARD NOTIF THAT WE SEE ON HYOS' COAT.

I CREATED GEN, SHINTS AND TREAZOLE AFTERWARDS, WITHOUT HEADACHES.



Secrets of the genesis of Halcyon Lunch

IN THE BEGINNING, I WAS SUPPOSED TO WRITE A SHORT STORY FOR THE FIRST ISSUE OF 'GOOD! AFTERNOON', ENTITLED 'THE GREATEST SHOW OF THE KUZEN FAMILY'. BUT AFTER FINISHING THE STORYBOARD, I REALIZED THAT I WOULDN'T BE ABLE TO FINISH THE 48 PAGES IN TIME. MAJOR PANIC! ON THE DAY WHEN THE PUBLICATION DIRECTOR CAME TO MY WORKSHOP TO LOOK AT THE SKETCHES, I PUT THE 48 PAGE STORYBOARD ASIDE AND GRABBED SOME SKETCHES THAT WERE LYING AROUND, ON WHICH THERE WAS SOME PICTURES OF A YOUNG GIRL WITH AN AIR OF LITTLE WITCH. I TOLD THE PUBLICATION DIRECTOR THAT I WAS GOING TO WRITE A COMICAL ONE SHOT WITH HER AS HEROINE, AND HE WOULD HAVE THE SKETCHES TWO DAYS LATER. THAT'S HOW HALCYON LUNCH WAS BORN. ANYWAYS, ENOUGH OF THAT STORY...

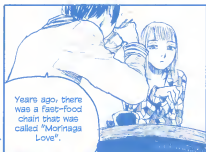
I drew this picture for a small advertising pamphlet celebrating the renewal of the magazine "Comic Flapper" (published by Media Factory). Maybe it wasn't a smart move to hand them a picture from Halcyon Lunch, which is published by another publisher... At the moment, I hadn't thought about it at all...



Is Halcyon Lunch a culinary manga?



It's
NOT THE
OTHER
WAY →
AROUND





Translation notes

115

The character depicted here is from the cover illustration of the light novel "Jinrui wa Sultai Shimashita" ("Humanity has Declined") by Romeo Tanaka.

124

Exile Torment: to this day, Exile has released six best-of albums (when Hakeyon Lunch was first published there were already four of them).
"The portrait on the right panel isn't anyone in particular": actually, the portrait is that of the actor Shiro Kishibe.

125

"I'm going to go to another high school, you know?": this is not a quote from a work in particular, but just a cliché scene from manga and Japanese popular culture in general.

"If we give up, the game will be over": quote from the manga "Slam Dunk" by Takehiko Inoue (vol.8 page 145).

126

"Butler coffee shop": establishments in which the waiters wear the livery of English butlers from the 19th century and address their clientele with extreme deference.

137

Hyo is wearing a "Radiant Silvergun" t-shirt. It is a wonderful shoot-em-up game created by Treasure.

"Kingdom of ambition": "Yabou no Oukoku", a manga by Tetsu Kariya, published in 1977.

138

"Oishinbo". A famous culinary manga by Tetsu Kariya and Akira Hanasaki, which began publication in 1983. There are more than 110 published volumes to this day.

140

"In passing, notice the quality of the adaptation in English of the dialogues": In the original version, Samura attributes the translation of the crew's dialogues to Natsuko Toda, a famous translator of movie subtitles. She's known in particular for her translation mistakes, her neologisms, and somewhat exaggerated adaptations of cultural references.



MUNCH
MUNCH
MUNCH



Τραναλλατιον: Ικκνυσαν, Λαικα
Τυπεσεντινγ: σηαδεσ7000, Ικκνυσαν
Ρεδραωινγ: σηαδεσ7000, Ικκνυσαν
ΡΑΩ: ειτο



9784063106367



1929979004767

雑誌 55725-36

ISBN978-4-06-310636-7

C9979 ¥476E (0)

講談社 アフタヌーンKC

定価:本体476円(税別)

突然現れた**美少女ヒヨス**。その正体は宇宙から来た奇妙な存在だった! **不思議なお箸**でリアカーから人間まで何でも一瞬で食いまくる。そして吐きまくる……!? ホームレス男や理系ヤンキー女、果てはヒヨスの仲間まで加わって、そこらじゅうでシュールにホンワカと荒唐無稽な大騒動! まったりオート系SF、**いよいよ開幕です!!**

ハルシオンランチ

監督 沙村広明

脚本 沙村広明

演出 沙村広明

製作 沙村広明

halcyon  lunch